

---

# Mise en scène de la pratique du tutoiement à Tahiti dans les discours ordinaires : pour qui ? par qui ? pourquoi ?

Diane De Saint Léger\*<sup>1</sup>

<sup>1</sup>The University of Melbourne – Australie

## Résumé

Le choix entre le tutoiement et le vouvoiement à l'oral est loin d'aller de soi et dépend d'un certain nombre de paramètres répondant certes à un ensemble de règles et de pratiques sociales plus ou moins précises mais aussi pour une grande part au jugement du locuteur en fonction de la situation de communication, de son contexte affectif, de la trajectoire personnelle du locuteur et des personnes impliquées dans l'échange. Par ailleurs, les normes qui régissent l'emploi des termes d'adresse varient d'une aire francophone à une autre, la pratique relativement commune du tutoiement au Québec ou en Polynésie française est par exemple bien connue.

Savoir naviguer les codifications sociales complexes associées au choix du pronom d'adresse reste ainsi une tâche particulièrement épineuse voire déroutante pour un locuteur hésitant. Ces zones d'ombre, source d'anxiété ou d'étonnement face au tutoiement " facile " dans certains espaces francophones ou face à l'évolution des pratiques en France métropolitaine, favorisent la production de commentaires métalinguistiques qui surgissent de façon ponctuelle dans les médias traditionnels, la littérature grand public (voir par exemple Kern, 2020), les guides touristiques, les réseaux sociaux et sites internet.

Cette communication qui s'inscrit dans le cadre d'une sociolinguistique critique, s'attachera à examiner les discours ordinaires produits en ligne au sujet de la pratique du tutoiement en Polynésie française. Il s'agira par ce biais d'identifier et de mettre en lumière les idéologies sous-jacentes à ces discours et de s'interroger sur leur fonction dans le cadre plus large des représentations de la culture polynésienne d'une part, et du façonnement de l'image de soi par rapport à cet " Autre " d'autre part. Pour ce faire, une analyse comparative des représentations associées au tutoiement au Québec à partir d'un échantillon de données collectées selon le même procédé permettra de mieux mettre en relief la spécificité du discours sur la pratique du tutoiement en Polynésie et de ses conditions de production selon un cadre d'analyse critique. A la suite de Duchêne et Heller (2012), nous nous demanderons dans quelle mesure ces métadiscours contribuent à la marchandisation et la mise en spectacle de la culture Polynésienne (Babadzan, 2009) relayés de façon plus ou moins systématique par différents acteurs locaux et globaux, l'industrie du tourisme notamment.

Babadzan A., (2009). *Le spectacle de la culture. Globalisation et traditionalismes en Océanie*. Paris: L'Harmattan.

Duchêne, A., & Heller, M. (Eds.). (2012). *Language in late capitalism: Pride and profit*. New York: Routledge.

Kern, E. (2020). *Le tu ou le vous, l'art français de compliquer les choses*. Paris: Flammarion.

---

\*Intervenant